

Annexe

Filastrocche

Recueil de comptines analysées pour les thèmes du fichier

Le stage de corse intégré en école maternelle avait mis au point un tableau d'analyse de la comptine corse (filastrocca). Nous avons voulu, en annexe, restituer ici cet outil pour faire état d'un petit corpus de filastrocche choisies pour les thèmes proposés. Seul l'aspect musical échappe à nos compétences et à notre rédaction. Il incombe au maître de s'informer sur la publication de cassettes ou disques (C.R.D.P., productions privées, etc.).



RECUEIL DE COMPTINES ET CONTENU DES COMPTINES

Les comptines qui suivent sont classées par thème.

LE CORPS

U nasu (1)	U capu, i zampi (3)
I mani (1)	L'anca (3)
A mani (1)	I diti, i bracci, u pugno (3)
I diti (2)	A mani (4)
U capu (2)	A barba (4)
I buceddi (2)	I mani (4)

LE PAIN

U pani (5)	U pani (6)
U granu (5)	U granu (6)

L'EAU

U mulinu (7)	Acqua (calda è frisca) (7)
Acqua (7)	Acqua (bia) (7)

LES FÊTES : NOEL, JOUR DE L'AN, CARNAVAL

Capifocu (8)	Capu d'annu (9)
Natali (8)	U ghjaddu di carnavaali (22)
I mascari (22)	

LE TEMPS (qu'il fait)

Piovi (10) (11) (12)
Nivi (12)

LE TEMPS (chronologique)

I mesi (13)
I ghjorna (13)

LA FAMILLE , LA MAISON, LE FEU

U cucinu (14)	U caminu (15)
Babbu è mamma (15)	A casa (16)
Mamma (14) (15)	A panca (16)

LES ANIMAUX FAMILIERS

U cuccu (17)	Ghjattu (17) (18) (19)
A currachja (17)	U cioccu (19)
U cane (17)	Asinu, cane (18)
Purcellu, acellu, cane (18)	Giraffa (20)
I pesci (21)	Ciriola (20)
Gallina (20)	

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>U NASU Ch'e tocchi u mo nasu Pè sente s'èiu l'aghju Pim pon pim pon Rocchi</p>	<p>ch'e chì ghju e, i, u</p>	<p><i>nasu</i> <i>tocchi</i> <i>aghju</i> <i>sente</i></p>	<p><i>u mo</i> <i>u me</i></p>	<p>chantante</p>			<p>Appuyer sur le nez : le sien, celui du camarade (parler à la 2^e personne).</p>
<p>I MANI Eccule quì E mo manucce Giri, voltula, vultulò Ovu nidò Vola vola o culumbà Rocchi.</p>	<p>u, i. gi [w] → ovu. accent : Èccule o → u</p>	<p><i>mani</i> → <i>manucce</i> <i>Eccule</i> (présentatif).</p>	<p><i>vola / voltula</i> <i>e mo</i> <i>e me</i> <i>eccule qui.</i></p>	<p>conclusive invitation à chanter</p>			<p>Jeux de main : faire tourner, faire un œuf, un nid, imiter le vol.</p>
<p>A MANU A mo manu hà cinque diti / U ditone / u ditu grossu / Teni tutti l'altri addossu / Cun l'indice / , ognunu a sà Dicu eiu senza anscià U magiore hè pè fà trè L'anellariu pè fà u rè È l'auriculare, u ditucciu / U mignulellu, u più chjucu Hè pè fà u bellu Rocchi.</p>	<p>qui ciu scia chju gnu</p>	<p>Les noms des doigts de la main</p>	<p><i>Pè fà</i> <i>u più</i> <i>a mo manu hà...</i></p>	<p>Épuisement des doigts de la main</p>			<p>Jeux de doigts : - montrer ou cacher ; - pincer les doigts ; - décorer les doigts ; - faire parler les doigts ; - lever ou cacher les doigts les uns après les autres.</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Pizzicu minicu Di nanti nanticu Ariò ariò Prendi lasciò Rocca ruccaglia Và in Balagna Vaci tù vaci eiu Ci andarà Marcu Matteu ! (Traditionnel).	zi (fort) eu eiu cu ci	tū eiu pizzicu	Mots composés <i>nanti</i> → <i>nanticu</i> , <i>rocca</i> → <i>ruccaglia</i> .	Chantante Conclusive Désigne la fin du jeu			Les enfants posent leurs mains en rond. Le meneur fait le tour en pinçant à chaque mot. Celui qui est pincé à <i>Matteu</i> est éliminé. celui qui reste a gagné.
U CAPU Capu capuccinu Di lanu o di linu Capu capuccidò O capuccinò ! Rocchi.	ci cidò pu (p faible)	<i>capu</i> <i>lanu</i> <i>linu</i>	Jeux avec les mots <i>capu o di</i>	exclamative interpellation			Faire un plon (la plouf) en touchant la tête de chaque enfant, le dernier touché à <i>capuccinò</i> est choisi ou éliminé.
I BUCEDDI Pizzichì pizzicà O li basgi o li basgi Pizzichì pizzicà Quanti basgi da sciaccà Fusina.	chi / ca sgi scia	zi (fort) <i>basgi</i> <i>pizzicà</i>	<i>sciaccà</i> Jeux avec les mots <i>pizzicu</i> <i>Quanti basgi</i> <i>o li...</i>	Conclusive. Entraîne une action.			Les enfants font une ronde. Le meneur pince une joue de chaque enfant en prononçant une moitié de ligne à chaque fois. Celui qui est pincé à <i>da sciaccà</i> est choisi. (On peut ajouter 2 bisous pour accompagner paroles et gestes.)

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
U CAPU / I ZAMPI Salta salta a granochja/ Pesa pesa a capochja/ Grò, grò, granuchjò ! Quattru zampi è coda nò ! Rocchi.	hja chjò zam gra / gro gr (fort) gr → r (faible)	<i>capu</i> <i>capochja</i> <i>zampi</i> <i>granochja</i>	verbes : <i>saltà, pisà.</i> mot + vocatif <i>granuchjò.</i>	Descriptive.			Imiter la grenouille, gestes et paroles, sauter, lever la tête, imiter le cri. Aller vers un rythme à 4 sauts.
L'ANCA Salta salta pecura bianca Ûn possu saltà Ûn aghju chè un'anca S'eu n'avissi una dui è trè Salteriu megliu chè tè. (Traditionnel).	ui / iu e, i, u ian ghju gliu	verbe : <i>saltà</i> noms : <i>anca</i> les nombres 1... 2... 3...	forme négative <i>ùn possu</i> <i>ùn aghju</i> <i>megliu chè</i>	Conditionnel.			Sauter sur une jambe. Sauter sur 2 jambes. Marcher sur 3 pattes. Marcher sur 4 pattes...
DITI, BRACCI, PUGNU... Pichja pichja diti cruciati Pichja pichja bracci cruciati Pichja pichja pugnu sarratu Pichja pichja u ditone pisatu Rocchi.	chja cia sa (faible)	les positions : <i>cruciati,</i> <i>sarratu,</i> <i>pisatu,</i> les parties du corps : <i>diti</i> <i>bracci</i> <i>pugnu</i>	verbe : <i>pichjà</i> nom + adj <i>diti cruciati</i> etc	Indéterminée.			Gestes et paroles : Taper des mains, puis effectuer le geste demandé. Le faire individuellement à deux, à plusieurs (c'est-à-dire taper dans les mains de l'autre, croiser avec un autre, faire une ronde <i>diti cruciati</i>).

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
I MANI Feghja, fideghja Mani imbuleghja Attenti à Petru Chì a maneghja Fusina.	ghja	verbes : <i>fighjà</i> <i>imbulighjà</i> <i>manighjà</i> noms : <i>mani</i> prénoms...	<i>feghja</i> → <i>fighjola</i> <i>attenti à</i>	Brutale, désigne quelqu'un.			Jeux de mains : Par exemple, les enfants posent leurs mains, le meneur parle en incluant son nom dans la comptine et tourne sans arrêt ses mains, il tape sur la main la plus proche à la fin de la comptine.
A BARBA Bella a me barba bianca Chì codda chì fala Chì s'inturchjulighja Chì codda pà Zicavu È fala pà San Gavinu (Traditionnel).	dd (fort) chì, v → [w] (faible entre 2 voyelles)	verbes : <i>cuddà, fala</i> nom + adjectif <i>barba</i> <i>bianca</i> noms de lieux	<i>codda pà...</i> <i>fala pà...</i> <i>bella a me</i>	Inachevée. À continuer ou à recommencer.			Jeu : Les enfants posent leurs mains sur les genoux du meneur. Celui-ci dit la comptine, l'allonge, la transforme (autres villages) et tape sur les mains au moment qu'il aura choisi. Il accompagne le jeu en caressant sa barbe (geste long ou court, lent ou rapide).
A BARBA A me barba Hè tanta longa Più l'allisciu È più s'allonga. (Traditionnel).	sciu piu	<i>barba</i> <i>longa</i>	<i>tanta longa</i> <i>s'allonga</i> <i>più...</i> <i>è più</i>	Idem.			Idem.
I MANI Mani pè accumbraccià Mani pè sciaccamanà Mani aperte, mani fiore Mani chjose, mani core Manucce per cuntà l'ore, Un'ora Duie ore Trè ore... dece ore. Rocchi.	cià scià io	<i>mani</i> <i>manucce</i> <i>pè, per</i> les nombres	<i>mani pè...</i> <i>sciaccamanà</i> <i>mani aperte</i> <i>mani chjose</i>	Entraîne un mouvement de doigts.			Jeux de mains et de doigts : Associer gestes et paroles, imiter avec les mains : (fiore... core...).

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Una volta ci era un rè Chì manghjava quant'è trè Una volta ci era un rè Chì manghjava pani è prunu U prunu si ziffò E lu tintu briunò (Traditionnel).	e fermé [e] e ouvert [ɛ] v = [w]	<i>pani manghjà prunu ziffà briunà</i>	<i>una volta... ci era chì manghjava</i>	Douloureuse			Jeu : Par exemple, faire une ronde avec les enfants, dire la comptine pour désigner un enfant. Celui qui est touché en dernier a un gage : imiter un bruit, un cri...
Una volta ci era un rè Chì manghjava quant'è trè Chì manghjava pani è casgiu Trigna trigna u to nasu (Traditionnel).	ghja gna sgiu uan	<i>pani manghja casgiu</i>	<i>chì manghjava trigna quant'è una volta ci era...</i>	Appelle un geste pour conclure.			Jeu : Par exemple, le meneur dit la comptine en découpant en petites phrases musicales (1 par enfant touché). Le dernier touché aura le nez frotté.
Gira gira macinellu Crà crà crà Grani granellu Crò crò crò Grani grandò Gira gira O macinò ! Rocchi.	gi, ci cr, gr ellu e fermé [e]	verbes : <i>girà granu</i> + jeu de mots	<i>gira... gira... grani</i> + bruitage vocatif <i>o macinò !</i>	Interpellation. Invite à tourner.			Imiter les moulins. Tourner les mains. Tourner les bras. Tourner une main au-dessus d'un objet. Opposition : geste court saccadé du moulin à café / geste long, plus lent de la roue du moulin à blé.

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Tocchi tocchi È tan tan tan Sta purtaccia Ùn vole apre Tocchi tocchi È tan tan tan Apri chî sò senza pan ! Fusina.</p>	<p>an chî, cia za (fort) négatif : ùn</p>	<p><i>porta</i> <i>purtaccia</i> bruitage <i>apre</i> <i>pan</i> <i>pani</i></p>	<p><i>tocchi</i> <i>tan</i> <i>apri, chî sò</i></p>	<p>Invitation à ouvrir et à donner. Répétitive.</p>			<p>Jeu d'imitation : L'enfant imite le mendiant qui vient frapper aux portes et demander du pain. La porte s'ouvre ou non, selon qu'un mot de passe a été trouvé ou non. Organisation du jeu laissée à l'imagination du joueur.</p>
<p>Voddi voddi vuduledda U granu torralu in granedda Chî lu tribbiu falghi in fundu È ch'iddu sorti granu mundu (Traditionnel chanté).</p>	<p>suffixe : edda di, du, da, vo (fort) vo (faible)</p>	<p>verbes : <i>vodda</i> <i>turrà</i> <i>fallà</i> <i>sortà</i> Noms : <i>granu</i> <i>granedda</i> <i>tribbiu</i></p>	<p><i>voddi</i> <i>vuduledda</i> <i>granu</i> <i>torralu</i> <i>sorti</i></p>	<p>Recherche d'un résultat, d'une qualité.</p>			<p>Jeu : Les enfants font une ronde en chantant la comptine. À tour de rôle l'un d'entre eux (ou deux) exécute en tirant, tout en rond (aire) une boule lourde (balle lestée...) attachée à une corde <i>a tribbiera</i>. Jusqu'à la fin de la comptine. - autre geste avec <i>a spulera</i> jeter en l'air... souffler.</p>
<p>Chanson traditionnelle <i>Seri Sera</i></p>							

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Mulinu, mulinu Ci hê acqua è ci hê vinu Ci hê vinu è ci hê acqua À chî hê stancu si stracqua Fusina.	inu acqua vinu ci hê = c'è	<i>acqua mulinu vinu</i>	<i>ci hê à chî hê... si...</i>	Entraîne une action.			Faire tourner la roue du moulin. Désigner quelqu'un (8 phrases). Le dernier touché s'allonge (est éliminé).
Acqua fala Apri paracqua Acqua curri Empii vadina Acqua in bucca Campa silenziu E. Papi.	qua /ca ii iu	<i>acqua paracqua vadina</i> verbes : <i>falà apri, core empie</i>	<i>acqua +...</i>	Entraîne le silence ou le secret.			Jeu d'imitation : Sauter de haut en bas, courir. s'immobiliser. Faire le silence absolu.
Focu, fuconu Acqua à buddonu Cotru, cutrata Acqua impitrata E.Papi.	qua / cu co ta / tra/ tru onu, u	<i>acqua focu buddonu cotru</i>	composition de mots : <i>focu fucone, cotru cutratu, acqua</i>	Entraîne un état, constat.			Jeu à gage : (plon). Désigner quelqu'un (8 phrases musicales). Le dernier a un gage. (Rester immobile, pétrifié) sur 2 pieds, sur 1 pied.
Bia sî, bia nò Acqua dolci Glù, glù, glù Bia sî, bia nò Acqua salita Nò, nò, nò E. Papi.	ìa glù	<i>sî, nò acqua, dolci salita</i>	<i>bia glù, glù</i>	Action de rejet.			Jeu de discrimination : Avec des bouteilles (ou des verres) d'eau douce et d'eau salée, goûter, dire la partie de la comptine qui convient...

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>NATALI : CAPIFOCU Pè a festa di natà capifocu capifocu Pè a festa di natà capifocu in cicculà Tricchi trocchi Trocchi è trà Rocchi.</p>	f = [v] chi cu, ca tri, tro tra, ta	<i>festa Natà capifocu focu cicculà</i>	<i>pè a... di.</i>	Invitative. Casser la bûche en morceaux, la partager.			U ceppu di Natali : - faire la bûche ; - mettre la bûche dans la cheminée.
<p>NATALI : CANZONA Quale sarà ? Quale sarà ? Chì pichja à la nostra porta Qualea sarà ? Quale sarà ? Chì vene pà salutà Sarà Natale pienu di neve È chì vene à salutà ! Sarà Natale ? Subitu apre À u fucone s'hà da scaldà. Quastana.</p>	ua / à u à accentué	verbes : <i>pichjà apre salutà scaldà</i> noms : <i>Natale porta fucone neve</i>	interrogation <i>quale sarà ? chì vene à pienu di ...</i>	Hospitalière. Ouvrir la porte. Ouvrir le coeur.			
<p>CANZONI: Sta notte hè Natale Ceppu di Natale.</p>							

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
CAPU D'ANNU Bon dî, bon annu È bon capu d'annu Paci è Saluta pà tuttu l'annu (Traditionnel).	u nn	<i>annu capu d'annu, paci saluta.</i>	<i>bon dî, bon annu, paci è saluta.</i>	Vœux, embrassade.			S'embrasser, se souhaiter la bonne année. ↓
Dui parolli pà capu d'annu Paci è Saluta pà tutti l'annu Dui parolli Saluta è Paci À chî ni voli È milli basgi P.J. Milanini.	u / ui ci / sgi v = [w] (faible)	<i>paci saluta, capu d'annu. basgi.</i>	<i>annu, paci è saluta, dui parolli pà à chî ni...</i>	Vœux, embrassade.			Des maisons avec des enfants, une table, des friandises. Les en- fants vont dans toutes les mai- sons souhaiter la bonne année en tenant une branche d'arbousier. On offre des friandises.
Ghjunti passati dui zitelli Anu manghjatù quattru frittelle Anu ghjittatu cùn voce acuta Duie parolle Pace è Salute.	ghja / ghji / ghjun, ta / tta, ti / ta / tu / te, ui, ue.	<i>paci saluta, manghjâ, frittelle...</i>	idem	idem			

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
PIOVI Piuvicina piuvicina Li zittedi à la marina Lu signori à lu balconu Tirendu acqua di canonu (Traditionnel).	iu, zi (fort) si (faible)	<i>acqua canonu balconu marina zittedi</i>	<i>piuvicina li lu</i>	Explicative.			Ronde : 1 enfant au centre de la ronde, changement de l'enfant à la fin de la comptine. Le choix se fait sur le mot <i>canonu</i> .
Piovi ! Piovi ! A ghjaddina faci l'ovu Ancu senza nidicali ! (Traditionnel).	io, za (fort) ghj (faible)	<i>piovi ghjaddina ovu nidicali faci.</i>	<i>piovi piovi... ancu senza...</i>	Bénéfique.			
Piovi ! Piovi ! San Ghjaseppu Si missi à dormì Sottu à li bracci Di lu nostru signori Stancia l'acqua Luci lu soli (Traditionnel).	ci (faible) cci (fort) s (faible) ss (fort) cia	<i>stancià acqua luci soli piovi</i>	<i>piovi, piovi sottu à u nostru San Ghjaseppu senza</i>	Changeante : « après la pluie le beau temps ».			Jeu : Par demi-classe : conteurs et joueurs. Les joueurs occupent un espace limité pendant que les conteurs scandent la comptine. Les joueurs s'immobilisent sur les 2 derniers vers. Changement.
Nùn piuvì, nè grandinà ! Me maritu hè à travaddà Senza calzoni, senza calzetti Senza un buconu in i so bunetti. (Traditionnel).	zo, za ze (fort) etti nùn	<i>nùn / nè piuvi grandina</i>	<i>senza... in i...</i>	Marque la pauvreté.			

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Piove à sechje pè i carrughji Piove à chjame è fughji fughji Chjose porte cun purtoni Sò scalati i candilloni À chî sona di tamburu À chî ghjoca à batti muru Bumbizata ogni teghja Di a chjaccata scaccaneghja U pulizzeru ellu nò Prigiuneru di u straddò Tocchi è ticchi è ticchi è tò Tocchi nantu à u capputtò Rocchi.	chj ghj ca, sca za (faible) zze (fort) giu cchi	<i>piove sechje candilloni chjose cun</i>	<i>à chî... tocchi / tocchi... piove à... nantu à, ellu nò porte / purtoni</i>	Mise en éveil de l'écoute.			Jeux de mains pour les deux derniers vers ↙ ↘ rythme sur les tables avec un instrument (tambourin).
Senti piove pè u boscu Negru foscu Sottu terra un core Assiccagnatu Surpa surpa l'acquafiatu Senti... piove pianu pianu Prumessu d'un bellu veranu Rocchi.	scu v → [w] gru gna ia io	<i>senti piove pianu bellu surpa negru</i>	<i>senti piove surpa pianu, pianu</i>	Donne de l'espoir.			Jardinage → arrosage. Observation : l'infiltration de l'eau.
Acqua minuta Passa panni È ùn hè criduta. traditionnel	ssa (fort) nni (fort) ùn	<i>acqua minuta</i>	<i>ùn hè</i>	Entraîne la surprise.			Observation : sec / humide / trempé (papier / tissu / sable / farine...)

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Trè candelle d'acqua Apri u to paracqua Manicu à tene Celu à balene Paracquò Tettu à tamburu Piovi, piovi Piovi puru.</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>ene elle ettu an / am v = [w] (faible)</p>	<p><i>piovi candelle paracqua manicu balene...</i></p>	<p><i>piovi puru u to... celu à... tettu à...</i></p>	<p>Rassurante.</p>			<p>Jeu des parapluies (Cerceaux, un de moins que le nombre d'enfants). Au coup de tonnerre, les enfants doivent se réfugier sous le parapluie (le tenir au-dessus de la tête). Celui qui n'en a pas est touché par l'éclair et est éliminé.</p>
<p>Hè nivatu sta notte In furia e nostre botte I nostri guanti A nostra sciarpa di lana Avanti ! Ci faremu un barone Più altu chè San Petrone È s'ellu ci piglia l'estru Pallate à u nostru maestru.</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>sta / stra / stru / tre scia otte es...</p>	<p><i>nivatu botte guanti sciarpa barone pallate altu avantu</i></p>	<p><i>i nostri / e nostre / a nostra più altu chè... Pè à... pallate à... ci faremu...</i></p>	<p>Invitation à agir → (lancer).</p>			<p>Jeu : Réaliser un bonhomme en carton. Tourner autour de lui. Lancer des balles en mousse</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur la tête - sur le corps - sur le bras droit - sur le bras gauche...

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Ghjennaghju hè u primu È daretu ùn ci hè nimu È davanti ci sò Tutti i mesi à zozzò Chì si ne vanu in seme Da ghjennaghju à dicembre Chì si ne vanu à spassu Da un capu d'annu à l'altru Rocchi</p>	<p>e fermé [e] e ouvert [ɛ] hè v : [w] (faible) nn (n fort)</p>	<p><i>ghjennaghju mesi dicembre annu</i></p>	<p><i>davanti/ daretu ùn...nimu chì si ne... da un... à l'altru</i></p>	<p>Donne l'impression de tourner en rond, indéfiniment.</p>			<p>Faire une ronde. (espace / temps). Par exemple : - faire un tour complet, le temps d'une comptine ; - varier le nombre de tours, le nombre d'enfants de la ronde...</p>
<p>Luni hè natu Marti fù battizatu Marcyri in scola hè statu Ghjovi hè partuta suldatu Veneri s'hè maritatu Sabbatu hà troppu manghjatu Dumenica l'anu intarratu. (Traditionnel).</p>	<p>ta / da u / ù ar tu / du</p>	<p><i>i ghjorna di a sittimana + troppu</i></p>	<p><i>bè... hà... anu...</i></p>	<p>Idée de début et de fin, renouvelables.</p>			<p>Idem</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>O li risi è li risati Chì arisera hè mortu un frati Mi paria u me cucinu Era un frati capuccinu (Traditionnel).</p>	<p>si / sa / se (faible) ci (faible) cci (fort) fra</p>	<p><i>cucinu frati</i></p>	<p><i>o li risi... arisera mi paria</i></p>	<p>Irrespectueuse - peu de considération</p>			<p>Se déguiser Dessiner des masques, des têtes (ronds, lignes, courbes).</p>
<p>A signora Catalina S'affacca à la finestra, Incù trè culombi in testa Unu à mè, unu à tè Unu à babbitu Pè fà trè. (Traditionnel).</p>	<p>bi, bbi, ba (fort) es... gno fi (faible) ffa (fort) è</p>	<p><i>babbitu finestra affacca</i></p>	<p><i>unu à mè... incù... ùn... pè fà trè</i></p>	<p>Invitation au partage.</p>			<p>Jeu : Jouer la scène avec 3 personnes : <i>Catalina, uziteddu, u babbu. Sparta a robba chì ci hè ind'a sporta di Catalina.</i> Jeu : Porter sur la tête un panier en suivant un couloir (espace / temps / équilibre : voir fiche famille).</p>
<p>Mamma, O Mâ ! Tutt'e matine cum'è una fata Piattata ind'u me cartinu Eiu è tù, o Mâ Femu sempre listessu caminu U maestru sta mane a ci hà detta Quando vo sarete grande Ùn averete più cartinu Ma eiu, o Mâ Ind'u me core ti vogliu sempre piattà. Quastana</p>	<p>ci hà eiu ta / tta ete gliu</p>	<p><i>Mamma fata grande mane matine piattà</i></p>	<p><i>Mamma, o Mâ ! cum'è unâ... eiu è tù listessu sta mane ind'u... ùn... più...</i></p>	<p>Expression d'un sentiment durable</p>			

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Passi di a mamma chî passa è chî vene Passi di u babbu Chî parti è chî ghjunghje Passi di i chjuchi, passuchji Passi di i innamorati Passi asgiati di mammona È di babbonu State, state À sente U silenziu pisiu di i passi persi Chî passa ! <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	ss mm nn sgia iu bb	<i>mamma mammona babbu babbonu passi chjuchi...</i>	<i>passi di... passi / passuchji chî passa è chî... state à sente</i>	Invitation à écouter.			Jeu : activité physique : - faire des petits pas - faire des grands pas - faire des pas lents - faire des pas rapides - faire des pas glissés - faire des pas en enjambant un obstacle...
In a camara bughjosa Ci hê qualcosa, ci hê qualcosa Sentu un passu lindu lindu È la notte si ne vâ. Sentu un basgiu lindu lindu È l'alba, sè tù, o Mâ ! <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	in ci hê en sgiu	<i>camara passu o Mâ ! basgiu lindu</i>	<i>in a... ci hê... sè tù... lindu lindu</i>	Comparative et merveilleuse.			Discrimination de bruits : - enregistrer des bruits de maison (cuisine, chambre...) - écouter, reconnaître...
Focu fucone Chî corre u machjone U machjone ùn ti vole Ti vole u caminu U caminu imburratu Di focu accasatu <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	f (fort) f (faible) co/ca/cca/cu ùn (négatif) im	<i>focu caminu imburratu vole corre</i>	<i>focu / fucone ti vole u.../ ùn ti vole</i>	Choisir le bon endroit.			Jeu par groupes : 3 aires de jeu : <i>a casa, u caminu, u machjone</i> . Les enfants jouent dans la maison à se passer le feu (balles). Au signal, les enfants portent le feu dans la cheminée. Le dernier arrivé est exclu dans <i>u machjonu</i> .

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Eccu a mo casa ! A porta hè sarrata Eccu a mo casa ! A porta hè spalancata A mo casa hè sciappata Rocchi</p>	<p>ca / cu ppa / spa scia a</p>	<p><i>casa porta sarrata spalancata sciappata</i></p>	<p><i>eccu a... a mo casa a porta hè...</i></p>	<p>Invitation à démonter et à recommencer.</p>			<p>Jeu : 4 bâtons par enfant. L'enfant s'enferme avec les bâtons dans sa maison :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ouvrir la porte - fermer la porte - sortir de la maison - démolir la maison à la fin de la comptine. <p>Recommencer.</p>
<p>Una ghjatta bianca Nantu à una panca Una ghjatta nera Vene è si rimena Ghjatta bianca Ghjatta nera Nantu a panca Pè a sera Travagliu di staziu.</p>	<p>ghja (fort / faible) an ca</p>	<p><i>ghjatta panca sera vene bianca nera</i></p>	<p><i>una ghjatta bianca nantu à si rimena</i></p>	<p>Invite au calme, à la détente, au repos.</p>			<p>Jeu : Chat qui dort (noir). Chat qui veille (blanc)</p> <ul style="list-style-type: none"> - sur le sol - sur le banc. <p>Chat qui dort : à quatre pattes, dos rond, tête rentrée dans les épaules. Chat qui veille : à quatre pattes, tête levée. la tourner à droite, à gauche...</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Cuccu cuccheddu Ti briddu è t'inseddu Ti docu pinni è calamari Quantu aghju da stà anni À varcà u mari ? (Traditionnel).</p>	<p>cu / ccu ari iddu / eddu</p>	<p><i>cuccu pinni calamari stà</i></p>	<p><i>ti docu quantu aghju...</i></p>	<p>En attente d'une réponse.</p>			<p>Poser la question à un enfant caché (le coucou). Il répond (jusqu'à 5 ou 6). Les autres comptent : <i>unu, dui, trè quattru, cinqui anni.</i></p>
<p>O currachja capitusa Indù l'hà missi i to fusa ? L'aghju missi in quidda machja Indù idda canta a currachja Crò, crò ! Babbitu è mammata Sò in prighjò ! (Traditionnel).</p>	<p>rra (fort) ghj / chj sa (faible) du / dù indu / iddu</p>	<p><i>currachja machja canta</i></p>	<p><i>babbu / babbitu indù idda... capitusa sò in...</i></p>	<p>Méchante.</p>			<p>Jeu de cache-cache : - cacher des objets - cacher des enfants → chercher lorsque la comptine est terminée.</p>
<p>Arù Arù Ci era un cane manghjapane Ci era un gattu lecca piattu Ci era un topu sterpalocu A patrona ùn ci era più Si facia arù, arù... Rocchi</p>	<p>un ù cìa (accent tonique sur le i) pa / pia</p>	<p><i>cane gattu topu</i></p>	<p><i>ci era... ùn... più ùn ci era più si facia...</i></p>	<p>Profiter de la situation.</p>			<p>Jeu : Une maison, un groupe de chiens, un de chats, un de souris avec un coin refuge pour chacun. Tous s'amuse dans la maison. Lorsque la « patronne » arrive, tous rejoignent leur coin refuge. Le dernier est éliminé.</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Coda di purcellu Piuma d'acellu Ciottami in stacca Erba tabaccu Pezzu di pane Bocca di cane. U, u, u...</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>ellu ta / sta ane acca / accu cio piu le son u</p>	<p><i>purcellu acellu cane coda piuma bocca</i></p>	<p><i>coda di... bocca di... in...</i></p>	<p>Engage la plaisanterie.</p>			<p>Jeu : Enfants assis en rond, un autre tourne autour avec <i>una coda di purcellu</i>. Les enfants assis disent la comptine. À la fin des « u, u, u », la queue doit être posée derrière le dos d'un élève choisi par le coureur qui prendra sa place.</p>
<p>In e to calze lani lanute Chì ci piatti O Misgiucciu, miacciu, maiò ? E to sgrinfie pinzi pinzute Tè a spazzola chè tù l'arruti. Tantu tope ùn ci n'hè Sottu à u scaldò.</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>sgiu aiò z (fort) sgr</p>	<p><i>misgiucciu sgrinfie pinzute tope piatti lani lanute</i></p>	<p><i>in e... chì ci...? tè a... sottu à...</i></p>	<p>Changement de fonction des griffes</p>			<p>Jeu de doigts : - rentrer, sortir les griffes - griffer</p>
<p>Ghjattu chì licca À tola micca ghjattu chì tocca Fora li tocca</p> <p style="text-align: right;">Papi.</p>	<p>ca ghj (fort) to</p>	<p><i>ghjattu licca fora tocca</i></p>	<p><i>ghjattu chì... à tola li tocca</i></p>	<p>Exclusion. Mettre ailleurs.</p>			<p>Jeu : Enfant = char / cerceau = maison du chat. Passer sur une poutre sans toucher le bâton tendu pour rattraper l'équilibre. Celui qui n'utilise pas le bâton gagne une maison dans laquelle il s'assoit. Celui qui l'utilise n'aura pas de maison.</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Misgiu misgiucciu Gattu minucciu Fammi un basgiucciu Chì mi ne vò</p> <p style="text-align: right;">Fusina</p>	<p>sgiu ciu mmi (fort)</p>	<p><i>misgiu gattu vò</i></p>	<p><i>misgiu / misgiucciu basgiu / basgiucciu mi ne vò</i></p>	<p>Affectueuse,</p>			
<p>Zè, zè, moru, zè Tè, tè, zighi, tè Tò, tò, cane, tò Sciò, sciò, gallu, sciò</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>zè, zi tè tò sciò</p>	<p><i>moru zighi cane gallu</i></p>	<p>Jeux de prononciation, d'articulation.</p>	<p>Exclusion : faire partir un animal.</p>			<p>Jeux de sons : Chasser un animal en produisant un son : - ghjaddu : sciò ! - ghjacaru : pristu ! - vacca : vâ ! - ghjattu : ghjattu ! ou appeler un animal</p>
<p>Pè i castagni Un ciocciu dicia : chjodi, chjodi l'ochji una cria. È aghju chjosu l'ochji. Pè i castagni Un ciocciu dicia : apri, apri l'ochji una cria. È aghju apartu l'ochji. U celi di stelle Lucia, lucia, lucia U ciocciu dicia, dicia, dicia U mo core battia, battia, battia</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>ìa (accent sur le i) chj / ghj cio / ciu...</p>	<p><i>ciocciu ochji castagni stelle dicia lucia battia apri / chjodi</i></p>	<p><i>pè i castagni aghju chjosu aghju... u ciocciu dicia</i></p>	<p>Émotion.</p>			<p>Texte long : Peut être utilisé en parties...</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
Ci era una giraffa Tamanta cusì Ci era una furmicula Tamanta cusì È po ci era eiu Cui, cui Rocchi	gi eiu / ui	<i>girafa furmicula</i>	<i>ci era... tamanta cusì è po...</i>	Comparative.			Notion de grandeur : grand, moyen, petit. (voir fiche particulière sur cette notion dans le thème « La famille ».)
Ciriola ciriola Pichjinate camisgiola Ciriola ciriola Hè finita la mio scola Fusina	io ci / chji o fermé [O]	<i>ciriola camisgiola scola pichjinate</i>	<i>hè finita... la mio / a mio / a me</i>	Attend une fin (l'envol de la coccinelle).			Activité graphique : Peinture : fond noir, taches rouges et contraire.
A gallina di Lillina Face un ovu chì cincinna A gallina di ziu Memmu Face un ovu chì stà fermu A gallina di ziu Tittu Face un ovu chì stà rittu A gallina di Tiadoru Pesca è face un ovu in oru. Rocchi	ce lli } fort ttu } iu - ia o ouvert [O] o fermé [O]	<i>gallina ovu ziu face stà</i>	<i>a gallina di... un ovu chì... un ovu in...</i>	Marque la différence, la reconnaissance			Correspondance : Dessins ↔ écriture (noms)

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Capu sî, ghjambi nò Coda sî, bracci nò, Trè salti è reta saltò. Chjappami, sî tù pò O Piscadò !</p> <p style="text-align: right;">Papi</p>	<p>ca / chja s (fort) / s (faible)</p>	<p><i>capu</i> <i>coda</i> <i>reta</i> <i>salti</i> <i>piscadò</i></p>	<p><i>capu sî...</i> <i>bracci nò...</i> <i>chjappami !</i></p>	<p>Invite à la poursuite</p>			<p>Jeu de poursuite : (fuite). Jeu de sauts : sauter la poutre, des petites haies. Jeu de ronde : ronde composée de pêcheurs. Les enfants / poissons traversent le filet (la ronde). A « Piscadò ! » on baisse le filet.</p>
<p>Pesciu lisciu, pesciu losciu Pesciu biancu, pesciu rossu Code leste Flù, flù, flù Pesce, ùn si ne vede Più, più, più.</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>sciu / sce ù pe e</p>	<p><i>pesciu</i> <i>code</i> <i>lisciu</i> <i>biancu</i> <i>rossu</i></p>	<p><i>ùn... più</i> <i>pesciu</i> + adjectif</p>	<p>Invite à l'imaginaire. (les poissons disparaissent).</p>			<p>Jeu de pêche : Un cercle ou un carré avec interdiction de pénétrer. Les pêcheurs doivent tirer les poissons et faire disparaître tous les poissons. (on peut dire la comptine à tour de rôle pour compter le temps).</p>
<p>Pesciu cane, pesciu gattu Pesciu merla, pesciu fica Pesciu luna, raza stellina Pluffiti in mare I pesci, a mattina.</p> <p style="text-align: right;">Rocchi</p>	<p>sciu ca / ga in</p>	<p><i>pesciu /</i> <i>pesci</i> <i>mare</i></p>	<p><i>pesciu</i> + nom <i>a mattina</i></p>	<p>Invite à connaître, à dessiner les poissons.</p>			<p>Activité de lecture : recherche de différents poissons (documentation). Activité de dessin : peinture... (formes, couleurs)</p>

COMPTINES	TEXTE LITTÉRAIRE				TEXTE MUSICAL		RITUEL : geste / mouvement et autres...
	SONS VALORISÉS	LEXIQUE	STRUCTURES VALORISÉES	CHUTE	RYTHME	PHRASES MUSICALES	
<p>Tutti insembi Pà u stradò Mascarati o nò Pichjemu à i purtò Chì ci sò i bombò ! Attenti à u bastò O bruttu Mascarò !</p> <p>Papi.</p>	<p>em / en om / in o ouvert [ɔ] as</p>	<p><i>mascarati mascarò ! insembi bombò bastò</i></p>	<p><i>pà u... ... o nò. attenti à...</i></p>	<p>Recommandation.</p>			<p>Exploiter au moment du carnaval. - jouer vraiment;</p>
<p>Ci hè un ghjaddu infrisgittatu Chì s'assumidda à un diputatu. Aspetta, aspetta à Carnavà Chì Marti Grassu ghjunghji avà ! In iscola, u ziteddu u lintò ; Impauritu, u tintu, si piattò. U maestru, quì è culà, u circò. Curri, curri, o Ghjaddò ! Scappa, scappa, o Zitiddò !</p> <p>Papi.</p>	<p>sgi etta iddu / edda sca ppa (p fort)</p>	<p><i>ghjaddu carnavà marti grassu curri scappà</i></p>	<p><i>aspetta à... u lintò, u... (u pronom) quì è culà</i></p>	<p>Invitation à courir, à fuir.</p>			<p>Tradition : Le jour du mardi gras les enfants de chaque classe « jettent » le coq à leur maître respectif, et « s'octroie » un jour de « congé », réservé au pique-nique.</p>
<p>Canzona : <i>Carnavali</i></p> <p>I muvrini.</p>							